Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba' Awla)

19 ta' Lulju 2012 (*)

"E?enzjoni mid-dazji doganali u mill-VAT fuq l-importazzjoni ta' o??etti — Karburant li jinsab fit-tankijiet standard ta' vetturi bil-mutur li jinsaqu fuq l-art — Kun?ett ta' 'vettura tat-triq bil-mutur' — Lokomotivi — Transport bit-triq u transport ferrovjarju — Prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament — Prin?ipju ta' newtralità"

Fil-Kaw?a C-250/11,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Mokestini? gin?? komisija prie Lietuvos Respublikos Vyriausyb?s (il-Litwanja), permezz ta' de?i?joni tas-17 ta' Mejju 2011, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-20 ta' Mejju 2011, fil-pro?edura

Lietuvos geležinkeliai AB

vs

Vilniaus teritorin? muitin?,

Muitin?s departamentas prie Lietuvos Respublikos finans? ministerijos,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba' Awla),

komposta minn J.-C. Bonichot, President tal-Awla, A. Prechal, K. Schiemann (Relatur), C. Toader u E. Jaraši?nas, Im?allfin,

Avukat ?enerali: Y. Bot,

Re?istratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-26 ta' April 2012,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Lietuvos geležinkeliai AB, minn J. Sakalauskas u K. Švirinas, avukati,

– g?all-Vilniaus teritorin? muitin?, minn L. Markevi?ien?, b?ala a?ent,

– g?all-Muitin?s departamentas prie Lietuvos Respublikos finans? ministerijos, minn A. Šipavi?ius, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Litwan, minn D. Kriau?i?nas u D. Stepanien?, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Grieg, minn G. Papadaki u I. Bakopoulos, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn A. Steiblyt? u C. Soulay, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema' l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni:

– tal-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83, tat-28 ta' Marzu 1983, li jwaqqaf sistema Komunitarja ta' e?enzjoni[j]iet minn dazju doganali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 2, Vol. 1, p. 419), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1315/88, tat-3 ta' Mejju 1988 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 2, Vol. 4, p. 3, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 918/83");

– tal-Artikolu 107(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1186/2009, tas-16 ta' Novembru 2009, li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' e?enzjonijiet mid-dazju doganali (?U L 324, p. 23);

– tal-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 83/181/KEE, tat-28 ta' Marzu 1983, li tiddetermina l-iskop tal-Artikolu 14(1)(d) tad-Direttiva 77/388/KEE dwar l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-importazzjoni finali ta' ?erti o??etti (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 91), kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 88/331/KEE, tat-13 ta' ?unju 1988 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 131, iktar 'il quddiem id-"Direttiva 83/181"); u

– tal-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2009/132/KE, tad-19 ta' Ottubru 2009, li tiddetermina l-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 143(b) u (c) tad-Direttiva 2006/112/KE dwar l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-importazzjoni finali ta' ?erti o??etti (?U L 292, p. 5).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn Lietuvos geležinkeliai AB (kumpannija b'responsabbiltà limitata Litwana tal-ferroviji, iktar 'il quddiem "LG") u Vilniaus teritorin? muitin? (dipartiment tad-dwana ta' Vilnius) dwar dazji supplimentari tas-sisa u t-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT"), kif ukoll dwar multa imposta fuq LG minn dan id-dipartiment.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 L-Artikolu 112 tar-Regolament Nru 918/83 jifforma parti mit-Titolu XXVII tieg?u, intitolat "Karburanti u lubrikanti pre?enti f'vetturi bil-mutur ta' l-art [li jinsaqu fuq l-art]".

4 L-Artikolu 112(1)(a) ta' dan ir-regolament jipprovdi li l-karburant mi?mum fit-tankijiet standard ta' karozzi privati u kummer?jali u muturi, li jid?lu fit-territorju tad-dwana tal-Komunità, g?andu jkun e?enti mid-dazji fuq l-importazzjoni.

5 Skont l-Artikolu 112(2)(a) tal-imsemmi regolament, il-kun?ett ta' "vettura b'mutur [karozza] kummer?jali" huwa ddefinit kif ?ej:

"kwalunkwe vettura g?at-triq [tat-triq] b'mutur (inklu?i t-tratturi bil-karrijiet jew ming?ajrhom) li bit-tip ta' kostruzzjoni tag?hom u t-tg?ammir tag?hom huma mfassla g?al u kapa?i jittrasportaw, kemm jekk bil-?las jew le:

– iktar minn disa' persuni inklu? is-sewwieq,

– il-merkanzija,

u kwalunkwe vettura g?at-triq g?al skop spe?ifiku li mhux g?at-trasport".

6 Fil-ver?jonijiet tal-Artikolu 112(2)(a) tal-istess regolament bil-lingwa Bulgara, Spanjola, ?eka, ?ermani?a, Estonjana, Griega, Ingli?a, Fran?i?a, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungeri?a, Maltija, Pollakka, Portugi?a, Rumena, Slovakka, Slovena u Finlandi?a, id-definizzjoni li tinsab f'din id-dispo?izzjoni tikkwalifika l-vettura inkwistjoni b?ala vettura "g?at-triq [tat-triq]", filwaqt li fil-ver?jonijiet bil-lingwa Dani?a, Olandi?a u Svedi?a ma hemmx tali kwalifika.

7 L-Artikolu 113 tar-Regolament Nru 918/83 jawtorizza lill-Istati Membri sabiex jillimitaw l-applikazzjoni tal-e?enzjoni mid-dazji fuq l-importazzjoni g?al dak li jirrigwarda l-karburant fit-tankijiet standard ta' karozzi kummer?jali g?al 200 litru g?al kull vettura u g?al kull vja??.

8 Ir-Regolament 1186/2009 ?assar ir-Regolament Nru 918/83 b'effett mill-1 ta' Jannar 2010. L-Artikolu 107(1)(a) u (2)(a) kif ukoll l-Artikolu 108 tieg?u jirriprodu?u madankollu l-Artikoli 112(1)(a) u 113 tar-Regolament Nru 918/83 bi kliem identiku, jew, f'?erti ver?jonijiet lingwisti?i, bi kliem essenzjalment identiku.

9 L-Artikolu 82 tad-Direttiva 83/181, li jifforma parti mill-Kapitolu VI ta' din tal-a??ar, huwa intitolat "Karburanti u lubrikanti pre?enti f'vetturi bil-mutur ta' l-art [li jinsaqu fuq l-art] u f'kontenituri spe?jali".

10 L-Artikolu 82(1)(a) ta' din id-direttiva jipprovdi, bi kliem essenzjalment identi?i g?al dawk tal-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament Nru 918/83, li l-karburant li jkun fit-tankijiet standard, b'mod partikolari ta' karozzi kummer?jali, g?andu jkun e?enti mill-VAT fuq l-importazzjoni.

11 L-Artikolu 82(2)(a) tad-Direttiva 83/181 fih definizzjoni tal-kun?ett ta' "vettura bil-mutur [karozza] kummer?jali" li hija, f'kull ver?joni lingwistika bl-e??ezzjoni tal-ver?jonijiet bil-lingwa Rumena u Svedi?a, identika, jew essenzjalment identika, g?al dik li tidher fl-Artikolu 112(2)(a) tar-Regolament Nru 918/83.

12 Fil-ver?jonijiet tal-Artikolu 82(2)(a) tal-istess regolament bil-lingwa Bulgara, Spanjola, ?eka, ?ermani?a, Estonjana, Griega, Ingli?a, Fran?i?a, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungeri?a, Maltija, Pollakka, Portugi?a, Slovakka, Slovena, Finlandi?a u Svedi?a, id-definizzjoni li tinsab f'din id-dispo?izzjoni tikkwalifika l-vettura inkwistjoni b?ala vettura "tat-triq", filwaqt li fil-ver?jonijiet bil-lingwa Dani?a, Olandi?a u Rumena ma hemmx tali kwalifika.

13 L-Artikolu 83 tad-Direttiva 83/181 jawtorizza lill-Istati Membri sabiex jillimitaw l-applikazzjoni tal-e?enzjoni mill-VAT g?al dak li jirrigwarda l-karburant fit-tankijiet standard ta' karozzi kummer?jali g?al 200 litru g?al kull vettura u g?al kull vja??.

14 Id-Direttiva 2009/132 ?assar id-Direttiva 83/181 b'effett mit-30 ta' Novembru 2009. L-Artikolu 84(1)(a) u (2)(a) tad-Direttiva 2009/132 jirriprodu?i madankollu id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 82(1)(a) u (2)(a) tad-Direttiva 83/181 bi kliem identiku, jew, f'?erti ver?jonijiet lingwisti?i, bi kliem essenzjalment identiku. Barra minn hekk, l-Artikolu 85 tad-Direttiva 2009/132 fih dispo?izzjonijiet li huma essenzjalment identi?i g?al dawk tal-Artikolu 83 tad-Direttiva 83/181.

Id-dritt Litwan

15 L-Artikolu 40 tal-Li?i tar-Repubblika Litwana Nru IX-751 dwar it-taxxa fuq il-valur mi?jud (Lietuvos Respublikos prid?tin?s vert?s mokes?io ?statymas n° IX-751, Žin., 2002, n° 35-1271, 2002, n° 40, 2002, n° 46, 2002, n° 48), kif emendata (Žin., 2004, n° 17-505, iktar 'il quddiem il-"Li?i dwar il-VAT"), intitolat "Ka?ijiet spe?ifi?i li fihom il-prodotti importati ma humiex su??etti g?all-VAT fuq l-importazzjoni", jipprovdi fil-punt 21 tal-paragrafu 1 tieg?u li "l-karburanti u lubrikanti pre?enti f'vetturi bil-mutur [karozzi], ne?essarji g?all-u?u ta' dawn il-vetturi" g?andhom ikunu e?enti mill-

VAT fuq l-importazzjoni.

16 Il-punt 18.1 tad-Digriet tal-Gvern Nru 438, dwar l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud ta' prodotti importati (d?l importuojam? preki? neapmokestinimo prid?tin?s vert?s mokes?iu, Žin., 2004, n° 58-2048), tas-16 ta' April 2004, jippre?i?a li l-e?enzjoni mill-VAT fuq l-importazzjoni prevista fil-punt 21 tal-Artikolu 40(1) tal-Li?i dwar il-VAT tapplika fir-rigward tal-karburant li jinsab:

"fil-vetturi tat-triq kummer?jali bil-mutur inti?i g?at-trasport ta' persuni jew ta' merkanzija, inklu?i t-tratturi jew il-vetturi bil-karrijiet, fit-tankijiet tag?hom ta' karburant imwa??la b'mod permanenti, imsemmija fid-dokumentazzjoni teknika tal-manifattur (inklu?i ?-?ilindri tal-gass, installati fi vettura fil-kuntest ta' installazzjoni bil-gass), li minnhom dan il-karburant huwa direttament injettat f'sistemi mwa??la b'mod permanenti g?all-provvista ta' karburant tal-vettura jew huwa u?at fis-sistemi g?at-tkessi? jew f'sistemi o?ra."

17 L-Artikolu 41 tal-Li?i tar-Repubblika Litwana Nru IX-1987 dwar id-dazji tas-sisa (Lietuvos Respublikos akciz? ?statymas, Žin., 2004, n° 26-802, iktar 'il quddiem il-"li?i dwar id-dazji tas-sisa"), intitolat "Ka?ijiet spe?ifi?i fejn il-prodotti ta' ener?ija huma e?enti mid-dazju tas-sisa", jipprovdi, fil-punt 8 tal-paragrafu 1 tieg?u, g?al e?enzjoni mid-dazju tas-sisa g?al dak li jirrigwarda:

"il-prodotti ta' ener?ija, importati fir-Repubblika tal-Litwanja fi vetturi, fit-tankijiet tag?hom ta' karburant u ta' ?ejt g?all-mutur imwa??la b'mod permanenti, imsemmija fid-dokumentazzjoni teknika tal-manifattur, li minnhom dan il-karburant jew dan i?-?ejt huma direttament injettati f'sistemi mwa??la b'mod permanenti g?all-provvista ta' karburant jew g?al-lubrikazzjoni tal-mutur tal-vettura".

18 L-Artikolu 41(2) tal-Li?i dwar id-dazji tas-sisa jipprovdi li s-sistema ta' e?enzjoni u l-limitazzjonijiet previsti fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu huma ddefiniti mill-gvern jew minn istituzzjoni awtorizzata minnu.

19 Il-punt 12 tar-Regoli dwar l-applikazzjoni tal-e?enzjonijiet previsti fil-punti 3 sa 8 tal-Artikolu 41(1) tal-Li?i dwar id-dazji tas-sisa, approvati permezz tad-Digriet tal-Gvern Nru 821, tal-4 ta' ?unju 2002 (Žin., 2002, n° 56-2264), jipprovdi li d-dazji tas-sisa ma humiex imposti fuq il-prodotti ta' ener?ija importati fil-Litwanja "jekk jinsabu fi vetturi tat-triq kummer?jali bil-mutur inti?i g?at-trasport ta' persuni jew ta' merkanzija, inklu?i t-tratturi jew il-vetturi bil-karrijiet, fit-tankijiet tag?hom ta' karburant imwa??la b'mod permanenti msemmija fid-dokumentazzjoni teknika tal-manifattur (inklu?i ?-?ilindri tal-gass, installati fi vettura fil-kuntest ta' installazzjoni bil-gass), li minnhom dawn il-prodotti ta' ener?ija huma direttament injettati f'sistemi mwa??la b'mod permanenti g?all-provvista ta' karburant tal-vettura jew huma u?ati fis-sistemi g?at-tkessi? jew f'sistemi o?ra, bil-kundizzjoni li dawn il-prodotti ta' ener?ija jintu?aw fl-istess vettura li fiha ?ew importati".

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

20 Matul il-perijodu mill-1 ta' Jannar 2005 sat-30 ta' April 2010, LG xtrat regolarment di?il mill-istazzjonijiet ferrovjarji ta' Nesterov u ta' Sovetsk, fit-territorju ta?-?ona ta' Kaliningrad (ir-Russja), b?ala fjuwil g?al-lokomotivi tag?ha. Dan il-karburant tpo??a fit-tankijiet standard tal-lokomotivi u sussegwentement ?ie importat fit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea fl-imsemmija tankijiet, ming?ajr ma kien is-su??ett ta' dikjarazzjoni doganali.

21 L-awtoritajiet Litwani kienu indikaw lil LG li hija kienet tibbenefika minn e?enzjoni fuq l-importazzjoni g?al dak li jirrigwarda l-karburant importat fit-tankijiet tal-lokomotivi li jkunu ?ejjin minn pajji?i terzi. Fil-fatt, il-Muitin?s departamentas prie Lietuvos Respublikos finans? ministerijos (dipartiment tad-dwana fi ?dan il-Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika tal-Litwanja) kien indika, f'ittra tas-26 ta' Frar 2002, li ma kienx ne?essarju li tiddikajra separatament il-karburant fit-tankijiet

tal-lokomotivi li jaqsmu l-fruntiera tar-Repubblika tal-Litwanja, peress li dan il-karburant ma huwiex is-su??ett la tad-dazji tas-sisa u lanqas tal-VAT fuq l-importazzjoni.

22 Fit-8 ta' ?unju 2007, LG ippre?entat, barra minn hekk, talba lill-Valstybin? mokes?i? inspekcija prie Lietuvos Respublikos finans? ministerijos (Direttorat nazzjonali tat-taxxi fi ?dan il-Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika tal-Litwanja) sabiex ting?ata kjarifika dwar jekk il-lokomotivi kellhomx jitqiesu, skont il-li?i dwar il-VAT, b?ala vetturi tat-triq bil-mutur. Fit-twe?iba tag?ha tas-27 ta' ?unju 2007, din l-awtorità kkonfermat li l-lokomotivi kienu ekwiparati ma' dawn il-vetturi.

23 F'ittra tal-14 ta' Novembru 2008, indirizzata lir-Repubblika tal-Litwanja, il-Kummissjoni Ewropea indikat li l-lokomotivi ma jistg?ux ji?u ekwiparati ma' vetturi tat-triq bil-mutur u li l-e?enzjonijiet previsti fl-Artikolu 112 tar-Regolament Nru 918/83 kif ukoll fl-Artikolu 82 tad-Direttiva 83/181 ma japplikawx, konsegwentement, g?all-karburant importat u li jinsab fit-tankijiet standard tal-lokomotivi.

24 Permezz ta' ittra tal-20 ta' Novembru 2008, il-Ministeru tal-Finanzi informa lil LG li l-e?enzjonijiet mill-VAT fuq l-importazzjoni previsti fil-Li?i dwar il-VAT ma kinux japplikaw g?al-lokomotivi. Konsegwentement, LG waqfet milli timla' t-tankijiet ta' karburant tal-lokomotivi tag?ha fit-territorju Russu. Permezz ta' ittra tas-27 ta' Novembru 2009, l-imsemmi Ministeru informa lil LG li d-dipartimenti tieg?u kienu ser jippro?edu g?all-irkupru tat-taxxi dovuti fuq il-karburant ittrasportat fit-tankijiet standard tal-lokomotivi.

25 Il-Vilniaus teritorin? muitin? wettaq, sussegwentement, kontroll fiskali g?all-perijodu mill-1 ta' Jannar 2005 sat-30 ta' April 2010, fir-rigward tal-karburanti importati fit-territorju doganali tal-Unjoni fit-tankijiet standard ta' lokomotivi u, fis-16 ta' Di?embru 2010, innotifika lil LG, permezz tad-De?i?joni Nru OVM320138M, rettifika ta' taxxa g?all-ammont ta' LTL 28 860 895 li jinkludi d-dazji tas-sisa, il-VAT fuq l-importazzjoni, l-interessi moratorji kif ukoll multa talli ma ?allsitx id-dazji tas-sisa u l-VAT fuq l-importazzjoni.

26 Fis-6 ta' Jannar 2011, LG ressqet ilment kontra din id-de?i?joni quddiem id-dipartiment tad-dwana fi ?dan il-Ministeru tal-Finanzi. Billi dan id-dipartiment ma tax id-de?i?joni tieg?u fit-termini stabbiliti mil-le?i?lazzjoni applikabbli, LG ippre?entat, fit-3 ta' Marzu 2011, rikors inti? g?all-annullament tal-imsemmija de?i?joni quddiem il-qorti tar-rinviju.

27 L-imsemmija qorti tosserva li t-titolu tar-Regolament Nru 918/83 li jinkludi d-dispo?izzjonijiet rilevanti jirreferi biss g?all-"vetturi bil-mutur li jinsaqu fuq l-art" u li l-lokomotivi jaqg?u ta?t din il-kategorija. Hija tiddubita jekk il-fatt li ti?i applikata sistema fiskali distinta g?all-kategoriji differenti ta' vetturi li jinsaqu fuq l-art huwiex xieraq u jekk g?andux ba?i ?uridika. Fl-opinjoni tag?ha, g?andu ji?i e?aminat jekk trattament fiskali differenti g?al-lokomotivi u g?all-vetturi tat-triq jistax ji?i ??ustifikat permezz ta' kriterji o??ettivi, peress li l-fatturi kollha l-o?ra inkwistjoni, ji?ifieri l-g?an tal-vettura (f'dan il-ka?, kummer?jali), l-importazzjoni tal-karburanti (f'tankijiet standard) u l-mod kif dawn il-karburanti jintu?aw (g?all-u?u ta' vetturi) huma identi?i.

28 F'dawn i?-?irkustanzi, il-Mokestini? gin?? komisija prie Lietuvos Respublikos Vyriausyb?s (il-Kummissjoni tal-kwistjonijiet fiskali fi ?dan il-Gvern tar-Repubblika tal-Litwanja) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

"1) L-e?enzjoni minn dazji fuq l-importazzjoni stipulata fl-Artikolu 107(2)(a) [107(1)(a)] tar-Regolament Nru 918/83 [Nru 1186/2009] u fl-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament Nru 1186/2009 [Nru 918/83] g?andha ti?i interpretata b?ala li tapplika g?al vetturi bil-mutur li huma lokomotivi?

2) L-e?enzjoni mill-VAT stipulata fl-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva 83/181[...] u fl-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva 2009/132[...] g?andha ti?i interpretata b?ala li tapplika g?all-vetturi bil-mutur li huma

lokomotivi?

3) Fil-ka? ta' risposta fl-affermattiv g?at-tieni domanda, dawn ir-regoli, kif stipulati fid-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva 83/181[...] u tal-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva 2009/132[...], g?andhom ji?u interpretati b?ala li jipprojbixxu lil Stat Membru li jillimita l-ka?ijiet ta' e?enzjoni mill-VAT g?all-importazzjoni tal-karburant, billi jistipula li din l-e?enzjoni tapplika biss g?all-karburant impurtat fit-territorju tal-Unjoni Ewropea fit-tankijiet normali [standard] tal-vetturi awtomobilisti?i [bil-mutur] u me?tie? g?all-operazzjoni ta' dawn il-vetturi?"

Fuq id-domandi preliminari

29 Permezz tal-ewwel u tat-tieni domanda tag?ha, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament Nru 918/83, l-Artikolu 107(1)(a) tar-Regolament Nru 1186/2009, l-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva 83/181 u l-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva 2009/132 g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li japplikaw g?al-lokomotivi.

30 G?andu jitfakkar li, skont dawn id-dispo?izzjonijiet, b'mod partikolari l-karburant fit-tankijiet standard ta' "vetturi bil-mutur [karozzi] kummer?jali" li jid?lu fit-territorju tal-Unjoni huwa e?enti mid-dazji fuq l-importazzjoni kif ukoll mill-VAT fuq l-importazzjoni.

31 Il-kun?ett ta' "vettura bil-mutur [karozza] kummer?jali" huwa ddefinit fl-Artikolu 112(2)(a) tar-Regolament Nru 918/83, fl-Artikolu 107(2)(a) tar-Regolament Nru 1186/2009, fl-Artikolu 82(2)(a) tad-Direttiva 83/181 kif ukoll fl-Artikolu 84(2)(a) tad-Direttiva 2009/132 b?ala "kwalunkwe vettura g?at-triq [tat-triq] b'mutur" li tissodisfa ?erti kundizzjonijiet spe?ifi?i, li jistg?u, b?ala prin?ipju, ji?u sodisfatti kemm minn lokomotivi kif ukoll minn vetturi o?ra li jinsaqu fuq l-art.

32 F'dan ir-rigward, kif ?ie osservat fil-punti 6, 8, 12 u 14 ta' din is-sentenza, je?istu differenzi bejn il-varji ver?jonijiet lingwisti?i tad-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati. Fil-ver?jonijiet bil-lingwa Bulgara, Spanjola, ?eka, ?ermani?a, Estonjana, Griega, Ingli?a, Fran?i?a, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungeri?a, Maltija, Pollakka, Portugi?a, Slovakka, Slovena u Finlandi?a, il-vettura inkwistjoni hija espressament ikkwalifikata b?ala vettura "tat-triq", filwaqt li fil-ver?jonijiet bil-lingwa Dani?a u Olandi?a ma hemmx tali kwalifika. Dawn il-ver?jonijiet lingwisti?i jirreferu biss g?all-kun?ett ta' "vettura b'mutur".

33 Fil-ver?jonijiet bil-lingwa Rumena u Svedi?a, te?isti differenza fuq dan il-punt bejn it-tfassil tar-regolamenti u dik tad-direttivi inkwistjoni. Fil-ver?joni bil-lingwa Rumena, filwaqt li d-definizzjoni li tinsab fir-Regolamenti Nri 918/83 u 1186/2009 tirreferi g?all-kun?ett ta' "vettura tat-triq b'mutur", dik li tinsab fid-Direttivi 83/181 u 2009/132 tirreferi g?all-kun?ett ta' "vettura b'mutur". Bil-kontra, fil-ver?joni bil-lingwa Svedi?a, d-definizzjoni li tinsab fir-Regolamenti Nri 918/83 u 1186/2009 tirreferi g?all-kun?ett ta' "vettura b'mutur", u dik li tinsab fid-Direttivi 83/181 u 2009/132 tirreferi g?all-kun?ett ta' "vettura tat-triq b'mutur".

34 Skont ?urisprudenza stabbilita, il-ver?jonijiet lingwisti?i differenti ta' test tal-Unjoni Ewropea g?andhom ji?u interpretati b'mod uniformi u, g?alhekk, fil-ka? ta' diver?enzi bejn dawn il-ver?jonijiet, id-dispo?izzjoni inkwistjoni g?andha ti?i interpretata abba?i tal-istruttura ?enerali u tal-g?an tal-le?i?lazzjoni li tag?mel parti minnha (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tad-29 ta' April 2004, Plato Plastik Robert Frank, C-341/01, ?abra p. I-4883, punt 64 u l-?urisprudenza ??itata).

35 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita fil-qasam tal-VAT, li tapplika wkoll fil-qasam tad-dazji doganali, it-termini u?ati sabiex ji?u indikati dawn l-e?enzjonijiet g?andhom ji?u interpretati b'mod strett, peress li huma e??ezzjonijiet g?all-prin?ipju ?enerali li jistabbilixxi li l-VAT g?andha tin?abar fuq l-o??etti u s-servizzi kollha pprovduti bi ?las minn persuna taxxabbli (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-10 ta' Marzu 2011, Skandinaviska Enskilda

Banken, C-540/09, ?abra p. I-1509, punt 20).

36 G?al dak li jirrigwarda l-iskop tad-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati, il-Gvern Litwan u l-Kummissjoni sostnew, matul is-seduta, li l-e?enzjonijiet mid-dazji fuq l-importazzjoni kif ukoll mill-VAT previsti f'dawn id-dispo?izzjonijiet g?andhom b?ala g?an, minn na?a, li jiffa?ilitaw fir-rigward ta' individwi l-qsim ta' fruntieri esterni tal-Unjoni u, min-na?a l-o?ra, li jissemplifikaw il-kontrolli doganali u fiskali li g?andhom isiru mill-awtoritajiet kompetenti. Il-verifika sistematika tal-kontenut tat-tankijiet tal-vetturi tat-triq kollha li jid?lu kuljum fit-territorju tal-Unjoni tammonta g?al kompitu kwa?i impossibbli u, f'kull ka?, enormi g?al dak li jirrigwarda spejje? u inkonvenjenzi g?al min ikun qed jivvja??a, fid-dawl tal-ammonti ta' dazji fuq l-importazzjoni u ta' VAT li hija tista' ti??enera.

37 Issa, ma je?isti ebda indizju li jippermetti li ji?i kkunsidrat li l-imsemmija dispo?izzjonijiet g?andhom g?an ie?or minn dak stabbilit fil-punt 36 ta' din is-sentenza. Kuntrarjament, tali g?an huwa kkonfermat mill-fakultà, mog?tija lill-Istati Membri fl-Artikolu 113 tar-Regolament Nru 918/93, fl-Artikolu 108 tar-Regolament Nru 1186/2009, fl-Artikolu 83 tad-Direttiva 83/181 u fl-Artikolu 85 tad-Direttiva 2009/132, li jillimitaw l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali g?al 200 litru ta' karburant g?al kull vettura u g?al kull vja??.

38 Min-na?a l-o?ra, g?al dak li jirrigwarda l-lokomotivi b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li, minn na?a, il-kapa?ità tat-tankijiet tag?hom tista' til?aq sa 7 000 litri. Min-na?a l-o?ra, skont il-Gvern Litwan, LG kellha biss 136 lokomotivi b'mutur tad-di?il matul is-sena 2008 u kienu biss numru minn dawn li qasmu regolarment il-fruntiera bejn ir-Repubblika tal-Litwanja u l-Federazzjoni Russa. Issa, ma jidhirx li l-verifika sistematika tat-tankijiet ta' lokomotivi tippre?enta l-istess inkonvenjenzi b?al dawk imsemmija fil-punt 36 ta' din is-sentenza g?al dak li jirrigwarda vetturi tat-triq, liema inkonvenjenzi l-le?i?latur tal-Unjoni manifestament ried jevita bl-adozzjoni tad-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati.

39 Minn dan jirri?ulta li l-fatt li ji?u applikati l-e?enzjonijiet mid-dazji fuq l-importazzjoni kif ukoll mill-VAT previsti f'dawn id-dispo?izzjonijiet g?al lokomotivi ma jissodisfax l-g?an li l-le?i?latur tal-Unjoni ried jil?aq bl-adozzjoni tal-imsemmija dispo?izzjonijiet.

40 Huwa minnu li test tad-dritt sekondarju tal-Unjoni g?andu ji?i interpretat, sa fejn huwa possibbli, fis-sens tal-konformità tieg?u mad-dispo?izzjonijiet tat-trattati u mal-prin?ipji ?enerali tad-dritt tal-Unjoni (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-21 ta' Marzu 1991, Rauh, C-314/89, ?abra p. I-1647, punt 17, u tal-1 ta' April 2004, Borgmann, C-1/02, ?abra p. I-3219, punt 30).

41 LG issostni li interpretazzjoni tad-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati skont liema t-trasport ferrovjarju ma jibbenefikax mill-istess vanta??i b?at-trasport bit-triq tmur kontra l-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament.

42 Skont LG, it-trasport ferrovjarju jinsab f'sitwazzjoni ta' kompetizzjoni diretta mat-trasport bit-triq u ma je?isti ebda kriterju o??ettiv li ji??ustifika li ssir distinzjoni fil-qasam ta' tassazzjoni bejn il-kategoriji differenti ta' vetturi li jinsaqu fuq l-art. LG tenfasizza, f'dan il-kuntest, li, fil-qasam fiskali, il-ksur tal-prin?ipju ?enerali ta' ugwaljanza fit-trattament jista' jse?? permezz ta' tipi o?ra ta' diskriminazzjoni li jaffettwaw lill-operaturi ekonomi?i li g?alkemm mhux bilfors huma kompetituri xorta wa?da jinsabu f'sitwazzjoni paragunabbli ta?t aspetti o?ra (sentenza tal-10 ta' April 2008, Marks & Spencer, C-309/06, ?abra p. I-2283, punt 49).

43 LG issostni li, kemm g?at-trasport ta' merkanzija kif ukoll g?at-trasport ta' persuni, it-trasport bit-triq jikkostitwixxi alternattiva g?at-trasport ferrovjarju. Barra minn hekk, dawn il-metodi ta' trasport huma simili, g?all-inqas g?al dak li jirrigwarda t-tqassim tar-rotot, it-tip ta' merkanzija ttrasportata u l-metodi u?ati, u huma bba?ati l-iktar fuq l-u?u ta' vetturi b'mutur b'kombustjoni interna li ji??aqilqu b'velo?ità simili.

44 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat li, skont ?urisprudenza stabbilita, il-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament je?i?i li sitwazzjonijiet komparabbli ma ji?ux trattati b'mod differenti u li sitwazzjonijiet differenti ma ji?ux trattati b'mod ugwali, sakemm tali trattament ma jkunx o??ettivament i??ustifikat (sentenza tal-10 ta' Jannar 2006, IATA u ELFAA, C-344/04, ?abra p. I-403, punt 95).

45 Barra minn hekk, skont ?urisprudenza stabbilita jirri?ulta li l-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament, li huwa ekwivalenti fil-qasam tal-VAT g?all-prin?ipju ta' newtralità fiskali, jipprekuldi b'mod partikolari li l-merkanzija jew il-provvista ta' servizzi li huma simili, li jinsabu g?alhekk f'kompetizzjoni bejniethom, ikunu trattati b'mod differenti mill-aspett tal-VAT (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tal-10 ta' Novembru 2011, Rank Group, C-259/10 u C-260/10, ?abra p. I-10947, punt 32 u l-?urisprudenza ??itata).

46 Madankollu, il-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat, fil-punt 96 tas-sentenza IATA u ELFAA, i??itata iktar 'il fuq, li l-metodi differenti ta' trasport ma humiex, b'mod ?enerali, interkambjabbli u li s-sitwazzjoni ta' impri?i li joperaw fis-settur ta' attività ta' kull wie?ed minn dawn il-metodi ta' trasport ma hijiex, g?aldaqstant, komparabbli.

47 Barra minn hekk, kif jirri?ulta mill-punti 36 sa 38 ta' din is-sentenza, il-lokomotivi ma humiex fid-dawl tal-g?an li l-le?i?latur tal-Unjoni ried jil?aq bl-adozzjoni tal-imsemmija dispo?izzjonijiet, f'sitwazzjoni komparabbli g?al dik li fiha jinsabu l-vetturi tat-triq.

48 Minn dan jirri?ulta li l-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament ma jimponix li d-dispo?izzjonijiet ikkon?ernati ji?u interpretati b?ala li japplikaw ukoll g?al-lokomotivi.

49 Mill-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti jirri?ulta li r-risposta li g?andha ting?ata g?all-ewwel u g?at-tieni domanda hija li l-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament Nru 918/83, l-Artikolu 107(1)(a) tar-Regolament Nru 1186/2009, l-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva 83/181 u l-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva 2009/132 g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma japplikawx g?al-lokomotivi.

50 Fid-dawl tar-risposta g?all-ewwel u g?at-tieni domanda, ma hemmx lok li ti?i e?aminata t-tielet domanda.

Fuq l-ispejje?

51 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba' Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 112(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83, tat-28 ta' Marzu 1983, li jwaqqaf sistema Komunitarja ta' e?enzjoni[j]iet minn dazju doganali, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1315/88, tat-3 ta' Mejju 1988, l-Artikolu 107(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1186/2009, tas-16 ta' Novembru 2009, li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' e?enzjonijiet mid-dazju doganali, l-Artikolu 82(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 83/181/KEE, tat-28 ta' Marzu 1983, li tiddetermina l-iskop tal-Artikolu 14(1)(d) tad-Direttiva

77/388/KEE dwar l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-importazzjoni finali ta' ?erti o??etti, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 88/331/KEE, tat-13 ta' ?unju 1988, u l-Artikolu 84(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2009/132/KE, tad-19 ta' Ottubru 2009, li tiddetermina l-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 143(b) u (c) tad-Direttiva 2006/112/KE dwar l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-importazzjoni finali ta' ?erti o??etti, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li ma japplikawx g?al-lokomotivi.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Litwan.